

Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики



Санкт-Петербургский филиал Архива Российской академии наук



Институт Лингвистических исследований Российской академии наук

ПРОГРАММА РАБОТЫ
МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ

ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ В ЭПОХУ ПЕРЕМЕН

Санкт-Петербург
5-6 декабря 2024 г.

5 ДЕКАБРЯ 2024 г.

Санкт-Петербургский университет
технологий управления и экономики,
С-Пб, Лермонтовский пр., 44а, аудитория 320

https://telemost.yandex.ru/j/40624962687026 — подключение для удаленного выступления

https://www.youtube.com/watch?v=m-e0KQPlGtg — трансляция конференции

10:00-10:30 — ПРИВЕТСТВЕННЫЕ СЛОВА

Румянцева Анна Юрьевна

кандидат экономических наук, доцент, проректор по научной работе и международной деятельности Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

Бондарь Лариса Дмитриевна

кандидат исторических наук, доцент, заместитель директора по науке Санкт-Петербургского филиала Архива Российской академии наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

Приемышева Марина Николаевна

доктор филологических наук, заместитель директора по научной работе Институт лингвистических исследований Российской академии наук, заведующая отделом лексикографии современного русского языка

Черемская Юлианна Юрьевна

генеральный директор Издательства «Аврора»

10:30-13:00 — ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Спикеры:

1. Клепикова Татьяна Альбертовна
доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета

«ЭМПАТИЧНАЯ ГРАММАТИКА: ЯЗЫК, КОГНИЦИЯ И МЫ С ВАМИ:))»

2. Семенова Елена Михайловна
доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

«ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ МИЛЛИАРДЕРА В КОНТЕКСТЕ МНОГОПОЛЯРНОЙ МОДЕЛИ МИРА»

3. Михайловская Мария Валерьевна
переводчик, член Союза переводчиков России (СПР), член Международной ассоциации переводоведения и межкультурной коммуникации (IATIS), заведующая секцией перевода и переводоведения факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, старший преподаватель Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова

«ОБУЧЕНИЕ УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ В ЭПОХУ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА: ВЫЗОВЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ»

4. Стефановская Екатерина Игоревна
заместитель декана по международному сотрудничеству и интернационализации образования факультета социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета; старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета

«ЭСТЕТИКО-ЭКСПРЕССИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ МЕТАФОР В СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ ОСВЕЩЕНИЯ СОРЕВНОВАНИЙ ПО ТЕННИСУ НА ОЛИМПИЙСКИХ ИГРАХ 2024 ГОДА)»

5. Баребина Наталья Сергеевна
доктор филологических наук, доцент, доцент Высшей школы лингвистики и педагогики Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого

«ДИСКУРСИВНЫЕ ЭМБЛЕМЫ НОВОЙ ЭТИКИ В ОПРЕДЕЛЕНИИ СОЦИАЛЬНО-ЯЗЫКОВОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ»

6. Масловская Людмила Юрьевна

старший преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета

«ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА "НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ" КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ "БОЛЕЗНЬ" (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)»

13:00-13:30 — ПЕРЕРЫВ, КОФЕ-БРЕЙК

13:30-16:00 — КРУГЛЫЙ СТОЛ
«МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СОВРЕМЕННЫХ РЕАЛИЯХ»

https://telemost.yandex.ru/j/40624962687026

Модераторы:

Семенова Елена Михайловна
доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

Убушаева Ирина Владимировна
кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

Спикеры:

1. Ефремова Мария Павловна
кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
Солдатихина Анастасия Александровна
старший преподаватель кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
«К ВОПРОСУ О ПОСТРЕДАКТИРОВАНИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ МАШИННОМУ ПЕРЕВОДУ»

2. Дудкин Олег Сергеевич
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики, ассистент Санкт-Петербургского государственного университета, доцент Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена
«ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ИНТЕРЕСА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ИНТЕРВЬЮ»

3. Герасимова Анастасия Сергеевна
кандидат филологических наук, доцент, доцент Высшей школы линг-

вистики и педагогики Санкт-Петербургского университета Петра Великого

«СТРАТЕГИИ ПОЗИТИВНОЙ ВЕЖЛИВОСТИ В БРИТАНСКОМ И РОССИЙСКОМ ТЕЛЕШОУ»

4. **Кудро Екатерина Олеговна**
преподаватель кафедры иностранных языков Военно-космическая академия имени А. Ф. Можайского
«ГЕНДЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА И ЕЕ ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ»

5. **Графеева Кристина Владимировна**
преподаватель кафедры иностранных языков «Военно-медицинская академия» Министерства обороны Российской Федерации
«ПЕРЕВОД КАК КУЛЬТУРНЫЙ МОСТ: СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ»

6. **Борданова Анна Сергеевна**
кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ПРИМЕНЕНИЕ УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ СИНХРОННЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ ШИРОКОГО ПРОФИЛЯ»

7. **Довгопят Полина Евгеньевна**
старший преподаватель кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«КОНЦЕПТОСФЕРА ПОНЯТИЯ "МНОГОПОЛЯРНОСТЬ" (多极化 VS 多边主义) В СОВРЕМЕННОЙ КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ»

8. **Ковалев Константин Викторович**
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ХУАН ЛЕОН МЕРА И ХУАН ВАЛЕРА: СПОР О ЦИВИЛИЗАЦИОННОЙ МНОГОПОЛЯРНОСТИ»

9. **Пахолкова Лия Михайловна**
кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Московского высшего общевойскового командного училища Министерства обороны Российской Федерации
«СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАГОЛОВКОВ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ И ПРОБЛЕМЫ ИХ ПЕРЕВОДА»

13:30-16:00 — СЕКЦИОННОЕ ЗАСЕДАНИЕ «СТУДЕНЧЕСКИЕ НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»

Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики, С-Пб, Лермонтовский пр., 44а, Университетский центр

https://telemost.yandex.ru/j/63266138057391

Модераторы:

Иванченко Татьяна Анатольевна
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

Герасименко Ирина Владимировна
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

Спикеры:

1. Сляднева Милена Евгеньевна
студентка 4 курса кафедры межкультурной коммуникации Новосибирского национального исследовательского государственного университета
Герасимова Анастасия Сергеевна
кандидат филологических наук, доцент, доцент Высшей школы лингвистики и педагогики Санкт-Петербургского университета Петра Великого
«СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗА ГЛАВНОГО ПЕРСОНАЖА ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕЛЕСЕРИАЛА ПОД ПОЛНЫЙ ДУБЛЯЖ»

2. Дыдыкина Татьяна Артёмовна
студентка 4 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«СЛОВО «谢谢» КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ИРОНИИ В ПОВСЕДНЕВНОМ ОБЩЕНИИ И ОНЛАЙН КОММУНИКАЦИИ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ»

3. Нестерова Дарья Денисовна
студентка 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
«ТЕСТ ТЬЮРИНГА И СОВРЕМЕННЫЕ СИСТЕМЫ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА»

4. Тутецкая Полина Ростиславовна
студентка 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
«ИНСТРУМЕНТЫ УЛУЧШЕНИЯ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДА КИТАЙСКОЙ ГАЗЕТЫ ЖЭНЬМИНЬ ЖИБАО)»

5. Чабан Вера Вадимовна
студентка 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
«СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КАЧЕСТВА АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА, ВЫПОЛНЕННОГО НЕЙРОСЕТЯМИ»

6. Екимова Марина Евгеньевна
студентка 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
«НАРУШЕНИЯ В МАШИННОМ ПЕРЕВОДЕ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ИНСТРУКЦИЙ С КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ»

7. Муравьева Анастасия Алексеевна
студентка 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
«МЕТРИКИ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА МАШИННОГО ПЕРЕВОДА»

8. Барбулевич Ксения Андреевна
студентка 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
«ПРИМЕНЕНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА ДЛЯ ЛОКАЛИЗАЦИИ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР (НА МАТЕРИАЛЕ ИГРЫ "HONKAI STAR RAIL")»

9. Панкова Василиса Юрьевна
студентка 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
«ПРЕИМУЩЕСТВА И НЕДОСТАТКИ НЕЙРОСУБТИТРОВ ЯНДЕКСА (НА ПРИМЕРЕ СТЕНДАП КОНЦЕРТОВ)»

13:30-16:00 — СЕКЦИОННОЕ ЗАСЕДАНИЕ «ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ»

Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики, С-Пб, Лермонтовский пр., 44а, аудитория 208

Модераторы:

Аристов Алексей Юрьевич
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

Стрикун Елена Александровна
старший преподаватель кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

Спикеры:

1. Неудахина Мария Александровна
студентка 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета

Клепикова Татьяна Альбертовна
доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета

«ОККАЗИОНАЛЬНАЯ КАТЕГОРИЗАЦИЯ СОМАТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ У. ШЕКСПИРА (НА ОСНОВЕ КОРПУСА)»

2. Егоров Олег Николаевич
магистрант 1 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

«СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МАШИННОГО И ОФИЦИАЛЬНОГО АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ СЕРИАЛА "ТЕОРИЯ БОЛЬШОГО ВЗРЫВА")»

3. Дробнис Дмитрий Геннадьевич
студент 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-

Петербургского государственного экономического университета
«К ВОПРОСУ О ДЕСТРУКТИВНОЙ МЕТАФОРЕ, КАК ИНСТРУМЕНТУ ТОКСИЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

4. Вайс Владислав Владимирович
студент 4 курса кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного экономического университета
«ОСОБЕННОСТИ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ»

5. Брычева Элина Борисовна
студентка 3 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ В ЛИТЕРАТУРНОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ СКАЗКИ ОСКАРА УАЙЛЬДА «КЕНТЕРВИЛЬСКОЕ ПРИВИДЕНИЕ»)»

6. Худоярова Полина Григорьевна
Северьянова Анна Сергеевна
студентки 3 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«КОНЦЕПТ «ЛИСА»/ «狐狸» В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ»

7. Киреева Мария Александровна
студентка 3 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДЕРИВАЦИОННОГО ПОТЕНЦИАЛА АСТРОНИМОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА БАЗЕ ОСНОВЫ ЛЕКСЕМЫ XĪNG»

8. Быстрякова Алина Дмитриевна
студентка 4 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА И СТИЛЯ В. В. НАБОКОВА»

9. Рожкова Мария Анатольевна
студентка 3 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ПЕРЕВОД НАЗВАНИЙ КИТАЙСКИХ ГРИБОВ: КУЛЬТУРНАЯ И БИОЛОГИЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ»

10. Монина Анастасия Александровна
студентка 4 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ПРОБЛЕМА ПЕРЕНОСА КОЛОРОНИМОВ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ А. С. ПУШКИНА НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК»

6 ДЕКАБРЯ 2024 г.

11:00–14:00 — ВЫЕЗДНОЕ ЗАСЕДАНИЕ «ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ ИИ КУЛЬТУР В НАУЧНЫХ ЭКСПЕДИЦИЯХ»

Музей «Книги Блокадного Города», пр. Гагарина, д. 17

В рамках заседания пройдет открытие документальной выставки **«НУ, ВСЕ! В ЭТОМ ГОДУ ЕДУ В КРУГОСВЕТНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ!»** Генрих Манизер: ученый, путешественник, художник»

Спикеры:

1. **Анненкова Елена Александровна**
   старший научный сотрудник Санкт-Петербургского филиала Архива Российской академии наук
   «К 110-ЛЕТИЮ ВТОРОЙ РУССКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ В ЮЖНУЮ АМЕРИКУ 1914-1915 ГГ.: ГЕНРИХ МАНИЗЕР — УЧЕНЫЙ, ПУТЕШЕСТВЕННИК, ХУДОЖНИК»
2. **Бондарь Лариса Дмитриевна**
   кандидат исторических наук, заместитель директора по науке Санкт-Петербургского филиала Архива Российской академии наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
   «ИЗ ИСТОРИИ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКИХ СЛАВИСТИЧЕСКИХ ЭКСПЕДИЦИЙ НАЧАЛА XX В., ОРГАНИЗОВАННЫЕ ПРИ УЧАСТИИ ПЕТЕРБУРГСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»
3. **Писарская Тамара Радомировна**
   старший преподаватель кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
   «К ВОПРОСУ ОБ ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ»
4. **Рулева Влада Владимировна**
   студентка 3 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики

«ОСОБЕННОСТИ ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОДА ПУТЕВОГО ДНЕВНИКА ПЕРВОГО УЧЕНОГО-ИССЛЕДОВАТЕЛЯ СИБИРИ Д. Г. МЕССЕРШМИДТА (1725 Г.)»

5. Масалова София Эдуардовна
студентка 3 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ЭКСПЕДИЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ КАВКАЗОВЕДА И ЛИНГВИСТА Н. Я. МАРРА В ЕГО АРХИВНОМ НАСЛЕДИИ»

6. Соколова Софья Сергеевна
студентка 2 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«К ВОПРОСУ О ДИАЛЕКТАХ ИСПАНИИ»

7. Скарга Анна Алексеевна
студентка 2 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ ДНЯ МЕРТВЫХ В МЕКСИКЕ»

8. Обносова Хлоя Юрьевна
студентка 2 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В РАЗВИТИИ СОЦИАЛЬНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ДИАЛЕКТОВ ВЕЛИКОБРИТАНИИ»

9. Хабарина Анастасия Игоревна
студентка 2 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ РОЖДЕСТВА В МЕКСИКЕ»

10. Беликова Анастасия Владимировна
студентка 2 курса кафедры лингвистики и переводоведения Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики
«АНГЛИЙСКИЙ КАЛАМБУР И СПОСОБЫ ЕГО ВОССОЗДАНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ (НА ПРИМЕРЕ КНИГИ Л. КЭРРОЛЛА “ALICE’S ADVENTURES IN WONDERLAND”)»